

**An information sheet about an anti-AIDS poster exhibition designed and produced by Artis as part of a collaboration with the Unesco/WHO AIDS prevention education programme. Colour lithograph by Bruno Ughetto, ca. 1990's.**

**Publication/Creation**

Paris (137 boulevard de Magenta 75010 Paris] : concepción y producción de Imágenes contra el SIDA, ARTIS, [1990's?] (Cergy Pontoise (Francia); Impresión de los carteles en serigrafía Graficaza Cergy Pontoise (Francia))

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/ssspdjh4>

**License and attribution**

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).

# la imagen precede a la palabra

**Resulta muy difícil hablar del SIDA, problema de salud asociado a sangre, sexo, muerte y culpabilidad. Pues es un tema que afecta profundamente nuestra intimidad, nuestra libertad y nuestros valores morales. Esta dificultad de expresarse la viven, en primer lugar, las personas seropositivas o enfermas que suelen temer el juicio y la exclusión de su familia, de sus amigos y de la sociedad en general. ¿Cuántas de ellas vivieron sus posteriores momentos en el sufrimiento físico y la más extrema soledad?**

Poco importa que se prefiera el dibujo a la pintura, la fotografía a la imagen realizada con computadora, las imágenes sin texto o el texto hecho imagen. Estos carteles de artistas sirven para suscitar en nosotros una reflexión más profunda sobre los aspectos psicológicos, afectivos y sociales causados por la enfermedad. La imagen es un vínculo con el Otro. En esa confrontación es preferible dejar actuar su inconsciente y tal vez descubrir otro eco, otro sí mismo. Desde hace tiempo la imagen es contagiosa y podría ayudarnos a fomentar la solidaridad en nuestra comunidad afectada por esa epidemia mundial. Artis ha concebido y realizado esta exposición de 44 carteles con la esperanza de que pueda ser una fuente de reflexiones, de intercambios, de diálogos y de confidencias para todos.

**¿Podrán esas imágenes y las reflexiones que seguramente suscitarán hacernos modificar algunos de nuestros comportamientos, comprender mejor, juzgar menos, estar más cerca de los demás, ayudar mejor, compartir mejor? Eso es lo que queremos.**

Este proyecto ha podido concretarse gracias al apoyo de la UNESCO y de la Comisión de las Comunidades Europeas. Nuestro planteamiento se inscribió desde el principio en la política de sensibilización seguida por la Organización Mundial de la Salud, cuyo objetivo es informar acerca de los procesos de infección, promover las prácticas sin riesgo, instar a la adopción de medidas de protección y fomentar la noción de solidaridad.

concepción y producción de  
imágenes contra el sida  
artis • Bruno Ugnat  
137 boulevard de Magenta  
75010 Paris (Francia)  
teléfono: 33 (1) 42 82 96 17  
fax: 33 (1) 42 82 96 40  
impresión de los carteles en serigrafía  
Graficas Cergy Pontoise (Francia)

## images prior to words

It is very hard for us to speak of AIDS because it is related to blood, sex, death and guilt, and therefore deeply affects our most private self, our freedom and our ethics. Those of us who find it hardest to speak are those who are HIV-positive or have developed the disease: all too often, they fear judgment or exclusion by their family, their friends and society in general. Countless are those who have departed from us in a state of physical suffering and excruciating aloneness.

It makes no difference whether you prefer drawings to paintings, photography to computer-made art, images with no text to texts that are an image. The art posters are there to guide us into deeper thought about the psychological, emotional and social consequences generated by the disease. The image bonds you to the Other. It is best, in this encounter, to allow your unconscious self to take over and to let, perhaps, a different echo rise, another self be. Images have always been contagious, and they could help us bond our community in its affliction by this world epidemic. Artis designed and produced this 44-poster exhibit in the hope that it might be, for each of us, a source of reflection, a sharing of views and private feelings.

Will these images, and the thoughts they are bound to inspire have us modify some of our behavior, better understand, refrain from judging, become closer to others, better help, better share? We hope so.

This project, initiated in close collaboration by the Non Governmental Organizations Artis and Sida Studi, was made possible by the support of Unesco and the European Community Commission. Our approach, from the start, has been in keeping with the consciousness-raising policy developed by the World Health Organization, the purpose of which is to spread information on the ways of infection, to promote safe practices, to bring about the adoption of prevention measures and to develop a sense of solidarity.

imágenes contra el sida

